

2018-07-06

FINSK-SVENSKA GRÄNSÄLVSKOMMISSIONENS HEMSIDA FINNS PÅ NORDSAMISKA

Finsk-svenska gränsälvscommissionen har publicerat sin hemsida på nordsamiska. Kommissionens hemsida på nordsamiska motsvarar innehållet med sidor på meänkieli och engelska. Länk: <http://www.fsgk.se/Suopmela-ruoela-radjajohkakommiuvdna.html>
Kommissionens samiska hemsida kan öppnas genom att trycka på symbolen med sameflaggan.

Gränsälvsöverenskommelsen mellan Finland och Sverige vann laga kraft år 2010. Överenskommelsen i sin helhet finns på finska, svenska, nordsamiska, engelska och meänkieli på Kommissionens hemsida där mest information erbjuds på svenska och finska.

Gränsälvsöverenskommelsen är ett mellanstatligt avtal som i Finland och Sverige är en del av den nationella lagstiftningen. Enligt överenskommelsen är Kommissionens officiella språk svenska och finska. Enligt samisk språklag (1086/2003, 8 § och 9 §) har Finska staten översatt överenskommelsen till nordsamiska hösten 2010. I överenskommelsen finns principerna för bl.a. gränsöverskridande samarbete, tryggheten av vattenkvalitet i Torne vattendistrikt och för skäligt nyttjande av gränsälvarna. Även förebyggande av översvämnings- och miljörisker tillhör överenskommelsen. Torneälvens fiskestadga som bilaga till överenskommelsen definierar principer för gränsälvens fiskemetoder och -tider.

Gränsälvscommissionen är ett mellanstatligt samarbetsorgan och sköter sitt uppdrag i samarbete med finska och svenska myndigheter och andra aktörer. Kommissionen i sig är inte en myndighet. Inom sitt verksamhetsområde erbjuder kommissionen olika informationsmaterial om frågor som ingår i överenskommelsen inom det internationella vattendistriktet och för dess olika språkgrupper.

På finska sidan av gränsälven hör Enontekis till samernas hembygdsområde. Samisk språklag definierar rätt till betjäning på samiska i Finland ⁽¹⁾. I Sverige tillhör hela Tornedalen till Sápmi, samernas land. År 1977 uttalade riksdagen i Sverige att samerna är ett urfolk, och år 2010 erkände Sveriges riksdag samerna som ett folk i grundlagen. Samiskans status som officiellt minoritetsspråk i Sverige är på samma sätt som bl.a. finska och meänkieli. ⁽²⁾

Torneälvens internationella vattenvårdsområde -rapport har i 2016 publicerats på nordsamiska av Gränsälvscommissionen.

Läs rapporten här: http://www.fsgk.se/Rajajokikomissio-painos_52s_SAAME-A4.pdf

MER INFORMATION:

Kansliet: tel. +46 0922 61680 (Sommarstängt 9/7-6/8 2018)

www.fsgk.se

e-post: [info\(at\)fsgk.se](mailto:info(at)fsgk.se)

Twitter @Tornionjoki

⁽¹⁾ Samisk språklag i Finland 15.12.2003/1086, 2§, 8 mom; Grundlag 11.6.1999/731 17§ 2 mom; Lag om Sametinget i Finland 17.7.1995/974 4§

⁽²⁾ Lagen om nationella minoriteter och minoritetsspråk trädde i kraft den 1 januari 2010 i Sverige (2009: 724). I språklagen (2009: 600) sägs att samhället har ett särskilt ansvar för att trygga och främja minoritetsspråk. I Finland definierar samiska språklag (2003) rätter till service på samiskan <https://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2003/20031086>